



Organización de las Naciones
Unidas para la Alimentación
y la Agricultura



Tratado Internacional
SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS
PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA

**TRATADO INTERNACIONAL SOBRE LOS RECURSOS FITOGENÉTICOS
PARA LA ALIMENTACIÓN Y LA AGRICULTURA**

**OCTAVA REUNIÓN DEL GRUPO DE TRABAJO ESPECIAL DE
COMPOSICIÓN ABIERTA PARA MEJORAR EL FUNCIONAMIENTO DEL
SISTEMA MULTILATERAL**

Roma (Italia), 10-12 de octubre de 2018

**PROYECTO DE ACUERDO NORMALIZADO DE TRANSFERENCIA DE
MATERIAL REVISADO: PROPUESTA DEL GRUPO DE TRABAJO**

Nota del Secretario

El Grupo de trabajo de composición abierta para mejorar el funcionamiento del Sistema multilateral (el Grupo de trabajo) examinó el tercer proyecto de Acuerdo normalizado de transferencia de material revisado que figuraba en el documento IT/OWG-EFMLS-6/17/3.1, que se había preparado bajo la orientación de los Copresidentes. El Grupo de trabajo consideró todos los elementos del tercer proyecto de Acuerdo normalizado de transferencia de material revisado, los revisó en caso necesario y, en consecuencia, acordó presentar el documento *Proyecto de Acuerdo normalizado de transferencia de material revisado: propuesta del Grupo de trabajo* al Órgano Rector en su séptima reunión.

El Órgano Rector, en su séptima reunión, pidió al Grupo de trabajo que revisara el Acuerdo normalizado de transferencia de material basándose en el informe del Grupo de trabajo contenido en el documento IT/GB-7/17/7, titulado “*Informe del Grupo de trabajo especial de composición abierta para mejorar el funcionamiento del Sistema multilateral*”. Pidió asimismo al Grupo de trabajo que tomara en cuenta, entre otras cosas, el resumen de los Copresidentes resultante de la séptima reunión y la información o propuestas adicionales presentadas por las Partes Contratantes y los grupos de partes interesadas.

En este documento se reproduce el *Proyecto de Acuerdo normalizado de transferencia de material revisado: propuesta del Grupo de trabajo* que figura en el Apéndice 2 del documento IT/GB-7/17/7, *Informe del Grupo de trabajo especial de composición abierta para mejorar el funcionamiento del Sistema multilateral*.

El presente documento contiene asimismo, en su Apéndice 1, la *Lista de propuestas de revisión del Acuerdo normalizado de transferencia de material presentadas por miembros del Grupo de trabajo que este no examinó y sobre las que no adoptó una decisión en su sexta reunión*, proporcionada inicialmente en el informe de la sexta reunión del Grupo de trabajo.

El Texto refundido del *Acuerdo normalizado de transferencia de material revisado que proponen los Copresidentes* figura en el documento IT/OWG-EFMLS-8/18/Inf.3, y el *Resumen de los Copresidentes resultante de la séptima reunión del Órgano Rector* en el documento IT/OWG-EFMLS-8/18/Inf.4. Las aportaciones recibidas de las Partes Contratantes y los grupos de partes interesadas se recogen en el documento IT/OWG-EFMLS-8/18/Inf.6.

Para minimizar los efectos de los métodos de trabajo de la FAO en el medio ambiente y contribuir a la neutralidad respecto del clima, se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Se ruega a los delegados y observadores que lleven sus copias a las reuniones y se abstengan de pedir copias adicionales.

**[PROYECTO DE ACUERDO NORMALIZADO DE TRANSFERENCIA DE MATERIAL
REVISADO:
PROPUESTA DEL GRUPO DE TRABAJO**

PREÁMBULO

CONSIDERANDO QUE

El Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura (en lo sucesivo denominado “el Tratado”¹) fue aprobado por la Conferencia de la FAO en su 31.º período de sesiones, el 3 de noviembre de 2001, y entró en vigor el 29 de junio de 2004.

Los objetivos del **Tratado** son la conservación y la utilización sostenible de los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** y la distribución justa y equitativa de los beneficios derivados de su utilización, en armonía con el Convenio sobre la Diversidad Biológica, para una agricultura sostenible y la seguridad alimentaria;

Las Partes Contratantes en el **Tratado**, en el ejercicio de sus derechos soberanos sobre sus **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura**, han establecido un **Sistema multilateral** para facilitar el acceso a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** y compartir, de manera justa y equitativa, los beneficios derivados de la utilización de tales recursos, sobre una base complementaria y de fortalecimiento mutuo;

Se tienen presentes los artículos 4, 11, 12.4 y 12.5 del **Tratado**;

Se reconoce la diversidad de los sistemas legales de las Partes Contratantes respecto a sus normas de procedimiento que rigen el acceso a tribunales y al arbitraje, y las obligaciones derivadas de los convenios internacionales y regionales aplicables a esas normas;

El artículo 12.4 del **Tratado** establece que deberá facilitarse el acceso al amparo del **Sistema multilateral** con arreglo a un acuerdo normalizado de transferencia de material, y el **Órgano Rector del Tratado**, en su Resolución 1/2006 de 16 de junio de 2006, aprobó el Acuerdo normalizado de transferencia de material, que en la Resolución XX/2017 del XX de octubre de 2017 decidió modificar.

¹En aras de la claridad, los términos definidos se han indicado en negrita en todo el texto.

ARTÍCULO 1 – PARTES EN EL ACUERDO

1.1 El presente Acuerdo de transferencia de material (en lo sucesivo denominado el “**presente Acuerdo**”) es el Acuerdo normalizado de transferencia de material mencionado en el artículo 12.4 del **Tratado**.

1.2 El **presente Acuerdo** se concierta:

ENTRE: (*nombre y dirección del proveedor o de la institución proveedora, nombre del funcionario autorizado, información para contactar con el funcionario autorizado**) (en lo sucesivo denominado “el **Proveedor**”),

Y: (*nombre y dirección del receptor o de la institución receptora, nombre del funcionario autorizado, información para contactar con el funcionario autorizado**) (en lo sucesivo denominado el “**Receptor**”).

1.3 Las partes en el **presente Acuerdo** convienen en lo siguiente:

ARTÍCULO 2 - DEFINICIONES

En el **presente Acuerdo**, las expresiones que figuran a continuación tendrán el siguiente significado:

“**Disponible sin restricciones**”: se considera que un **Producto** está a disposición de otras personas sin restricciones con fines de investigación y mejoramiento ulteriores cuando se puede utilizar con fines de investigación y mejoramiento sin que ninguna obligación legal o contractual, o restricción tecnológica, impida su utilización en la forma especificada en el **Tratado**.

Por “**material genético**” se entiende cualquier material de origen vegetal, incluido el material reproductivo y de propagación vegetativa, que contiene unidades funcionales de la herencia.

Por “**Órgano Rector**” se entiende el **Órgano Rector** del **Tratado**.

Por “**Sistema multilateral**” se entiende el **Sistema multilateral** establecido en virtud del artículo 10.2 del **Tratado**.

Por “**recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura**” se entiende cualquier **material genético** de origen vegetal de valor real o potencial para la alimentación y la agricultura.

Por “**recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento**” se entiende el material derivado del **Material**, y por tanto distinto de este, que aún no esté listo para la **comercialización** y cuyo mejorador tenga intención de seguirlo desarrollando o transferirlo a otra persona o entidad para su desarrollo ulterior. Se considerará que el período de desarrollo de

* *Insertar según sea necesario. No aplicable a los acuerdos normalizados de transferencia de material “sellados” y “electrónicos”.*

Se habla de Acuerdo normalizado de transferencia de material “sellado” cuando se incluye una copia del Acuerdo normalizado de transferencia de material en el embalaje del **Material**; la aceptación del **Material** por el **Receptor** constituye la aceptación de los términos y condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material.

Se habla de Acuerdo normalizado de transferencia de material “electrónico” cuando el acuerdo se concluye vía Internet; el **Receptor** acepta los términos y condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material haciendo clic en el icono correspondiente en el sitio web o en la versión electrónica del Acuerdo normalizado de transferencia de material, según proceda.

los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento ha terminado cuando tales recursos pasen a comercializarse como un Producto.

Por “**Producto**” se entienden los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** que incorporan² el **Material** o cualquiera de sus partes o componentes genéticos y están listos para la **comercialización**, con exclusión de los productos básicos y de otros productos utilizados como alimentos o piensos o para la elaboración.

Por “**ventas**” se entienden los ingresos brutos resultantes de la **comercialización** de un **Producto** o **Productos** por el **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciatarios y arrendatarios.

Por “**comercializar**” se entiende vender un **Producto** o **Productos** en el mercado abierto en función de consideraciones monetarias; el término “comercialización” tiene un significado correspondiente. La **comercialización** no incluirá forma alguna de transferencia de **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento**.

ARTÍCULO 3 – OBJETO DEL ACUERDO DE TRANSFERENCIA DE MATERIAL

Por el presente, el **Proveedor** transfiere al **Receptor** los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** especificados en el Anexo 1 del **presente Acuerdo** (en lo sucesivo denominado el “**Material**”) y la información disponible conexas mencionada en el artículo 5 b) y en el Anexo 1 conforme a las condiciones establecidas en el **presente Acuerdo**.

ARTÍCULO 4 – DISPOSICIONES GENERALES

4.1 El **presente Acuerdo** se concierta en el marco del **Sistema multilateral** y se aplicará e interpretará de conformidad con los objetivos y las disposiciones del **Tratado**.

4.2 Las partes reconocen que están sujetas a las medidas y los procedimientos jurídicos aplicables aprobados por las Partes Contratantes en el **Tratado**, de conformidad con el **Tratado**, y en particular los adoptados de conformidad con los artículos 4, 12.2 y 12.5 del **Tratado**³.

4.3 Las partes en el **presente Acuerdo** convienen en que la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, actuando en nombre del **Órgano Rector** del **Tratado** y su **Sistema multilateral**, es la tercera parte beneficiaria en el marco del **presente Acuerdo**.

4.4 La tercera parte beneficiaria tiene derecho a solicitar la información apropiada según lo estipulado en los artículos 5 e), 6.5 c), 8.3, en el [OPCIÓN 1 *párrafo* 5] / [OPCIÓN 2 *párrafo* 3] del *Anexo 2* y en el artículo 3 del *Anexo 3* del **presente Acuerdo**.

4.5 Los derechos concedidos a la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura con arreglo al apartado anterior no impiden al **Proveedor** y al **Receptor** ejercer sus derechos en virtud del **presente Acuerdo**.

² Evidenciado, por ejemplo, por su pedigrí o por la notación de una inserción génica.

³ En el caso de los centros internacionales de investigación agrícola del Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (CGIAR) y otras instituciones internacionales, será de aplicación el Acuerdo entre el Órgano Rector y los centros del CGIAR y otras instituciones pertinentes.

ARTÍCULO 5 – DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL PROVEEDOR

El **Proveedor** se compromete a transferir el **Material** de conformidad con las siguientes disposiciones del **Tratado**:

- a) el acceso se concederá de manera rápida sin necesidad de averiguar el origen de cada una de las muestras y gratuitamente o, cuando se cobre una tarifa, esta no deberá superar los costos mínimos correspondientes;
- b) con los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** suministrados se proporcionarán todos los datos de pasaporte disponibles y, con arreglo a la legislación aplicable, cualquier otra información descriptiva conexas de carácter no confidencial de que se disponga;
- c) el acceso a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento**, incluido el material que estén mejorando los agricultores, se concederá durante el período de mejoramiento a discreción de quien lo haya obtenido;
- d) el acceso a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** protegidos por derechos de propiedad intelectual o de otra índole estará en consonancia con los acuerdos internacionales pertinentes y con la legislación nacional vigente;
- e) el **Proveedor** deberá informar al **Órgano Rector** al menos una vez cada dos años civiles, o en un intervalo que decidirá el **Órgano Rector** de cuando en cuando, sobre los acuerdos de transferencia de material suscritos⁴,

ya sea:

Opción A: Transmitiendo una copia del Acuerdo normalizado de transferencia de material completado⁵,

o bien:

Opción B. En el caso de que no se transmita una copia del Acuerdo normalizado de transferencia de material,

- i. garantizando que el Acuerdo normalizado de transferencia de material concluido estará a disposición de la tercera parte beneficiaria siempre y cuando sea necesario;
- ii. indicando dónde está depositado el Acuerdo normalizado de transferencia de material en cuestión y cómo puede obtenerse; y
- iii. proporcionando la siguiente información:

⁴ El Proveedor deberá enviar esta información a la siguiente dirección:

Secretario
Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura
Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura
I-00153 Roma (Italia)
Correo electrónico: ITPGRFA-Secretary@FAO.org

o a través de la página web de Easy-SMTA: <https://mls.planttreaty.org/itt/index.php?r=site/index&lang=es>.

⁵ En el caso de que la copia del Acuerdo normalizado de transferencia de material concluido que se transmite sea una copia sellada, de conformidad con la Opción 2 del artículo 10 del ANTM, el **Proveedor** también deberá incluir información sobre a) la fecha en que se haya realizado el envío y b) el nombre del destinatario del envío.

- a) el símbolo o número de identificación asignado por el **Proveedor** al Acuerdo normalizado de transferencia de material;
- b) el nombre y la dirección del **Proveedor**;
- c) la fecha en que el **Proveedor** haya celebrado o aceptado el Acuerdo normalizado de transferencia de material y, en el caso de acuerdos sellados, la fecha en que se haya realizado el envío;
- d) el nombre y la dirección del **Receptor** y, en el caso de acuerdos sellados, el nombre del destinatario del envío;
- e) la identificación de cada muestra en el *Anexo 1* del Acuerdo normalizado de transferencia de material y del cultivo al que pertenece.

El **Órgano Rector** pondrá esta información a disposición de la tercera parte beneficiaria.

ARTÍCULO 6 – DERECHOS Y OBLIGACIONES DEL RECEPTOR

6.1 El **Receptor** se compromete a utilizar o conservar el **Material** exclusivamente con fines de investigación, mejoramiento y capacitación para la alimentación y la agricultura. Entre dichos fines no podrán incluirse aplicaciones químicas o farmacéuticas y/u otros usos industriales no relacionados con los alimentos o piensos.

[6.1 bis En el caso de que el **Receptor** utilice el **Material** para alguno de estos usos prohibidos, un tribunal inferior del país de origen del **Material** podrá, previa presentación de indicios que apunten a ese uso ilegal, condenar al **Receptor** al pago de daños hasta el valor que resulte mayor entre 25 millones de dólares de los Estados Unidos (USD) o 10 veces el volumen anual de ventas del **Receptor**. El **Receptor** acuerda que no se opondrá a la condena de daños por un tribunal competente en la jurisdicción donde está registrada su identidad comercial principal.]

6.2 El **Receptor** no reclamará ningún derecho de propiedad intelectual o de otra índole que limite el acceso facilitado al **Material** suministrado en virtud del **presente Acuerdo**, o a sus partes o componentes genéticos, en la forma recibida del **Sistema multilateral**.

[6.2 El Receptor no reclamará ningún derecho de propiedad intelectual o de otra índole que limite el acceso facilitado al **Material** suministrado en virtud del **presente Acuerdo**, o a sus partes o componentes genéticos, en la forma recibida del **Sistema multilateral**, o que limite los derechos de los agricultores a conservar, utilizar, intercambiar y vender semillas y material de propagación del Material suministrado.]

[6.2 bis Si el **Receptor** reclama algún derecho de propiedad intelectual o de otra índole en contravención de esta cláusula, un tribunal inferior del país de origen del **Material** podrá, previa presentación de indicios que apunten a tal reclamación, condenar al **Receptor** al pago de daños hasta el valor que resulte mayor entre 25 millones de dólares de los Estados Unidos (USD) o 10 veces el volumen anual de ventas del **Receptor**, y declarar que los derechos de propiedad intelectual o de otra índole corresponden al país de origen.]

6.3 En el caso de que el **Receptor** conserve el **Material** suministrado, deberá poner dicho **Material**, y la información conexas mencionada en el artículo 5 b), a disposición del **Sistema multilateral** utilizando el Acuerdo normalizado de transferencia de material.

6.4 En el caso de que el **Receptor** transfiera el **Material** suministrado en virtud del **presente Acuerdo** a otra persona o entidad (en lo sucesivo denominada el “**receptor ulterior**”), el **Receptor** deberá:

- a) hacerlo con arreglo a los términos y condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material, mediante un nuevo acuerdo de transferencia de material;
- b) notificarlo al **Órgano Rector**, de conformidad con el artículo 5 e).

De conformidad con lo que precede, el **Receptor** no tendrá ninguna otra obligación con respecto a las acciones del **receptor ulterior**.

6.5 En el caso de que el **Receptor** transfiera un **recurso fitogenético para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** a otra persona o entidad, el **Receptor** [, hasta que haya transcurrido un período de [x] años a partir de la fecha de la firma del presente Acuerdo]:

- a) lo hará con arreglo a los términos y condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material, mediante un nuevo acuerdo de transferencia de material, siempre y cuando no sea de aplicación el artículo 5 a) del Acuerdo normalizado de transferencia de material;
- b) indicará, en el *Anexo 1* del nuevo acuerdo de transferencia de material, el **Material** recibido del **Sistema multilateral** y especificará que los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** que se transfieren derivan del **Material**;
- c) lo notificará al **Órgano Rector**, de conformidad con el artículo 5 e); y
- d) no tendrá ninguna otra obligación con respecto a las acciones de un posible **receptor ulterior**.
- e) [Las obligaciones estipuladas en el presente artículo 6.5 no se aplican a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** cuya proporción teórica de germoplasma del **Material** sea suficientemente baja, porque se han realizado cruzamientos de por lo menos cinco generaciones.]

6.6 La suscripción de un acuerdo de transferencia de material con arreglo a lo previsto en el párrafo 6.5 se entenderá sin perjuicio del derecho de las partes a añadir condiciones adicionales respecto del ulterior desarrollo del producto, incluido, según proceda, el pago de una suma de dinero.

[6.11 El **Receptor**, al firmar el **presente Acuerdo**, acepta estar sujeto a los términos y condiciones del **sistema de suscripción** establecido en el *Anexo 3* del **presente Acuerdo**, que constituye una parte integrante del **presente Acuerdo**. Se entenderá que toda referencia al **presente Acuerdo**, cuando el contexto lo permita y *mutatis mutandis*, también incluirá al Anexo 3.]

O BIEN:

[6.11 El **Receptor** podrá optar, en el momento de la firma del **presente Acuerdo** o en el momento de la aceptación del **presente Acuerdo**, por el **Sistema de suscripción**, establecido en el Anexo 3 del **presente Acuerdo**, remitiendo el formulario de inscripción que figura en el Anexo 4 del **presente Acuerdo**, debidamente cumplimentado y firmado, al **Órgano Rector del Tratado**, por conducto de su Secretario[, o notificando la aceptación a través de Easy-SMTA] (“**Suscripción**”). [Si en este plazo no se envía el **formulario de inscripción** al Secretario [ni se notifica la aceptación a través de Easy-SMTA], será de aplicación la modalidad de pago especificada en los artículos 6.7 y 6.8], a menos que el **Receptor** ya haya optado por el sistema de suscripción anteriormente.]

[6.11 bis En caso de que el **Receptor** opte por el **sistema de suscripción**, serán de aplicación los términos y condiciones del **Sistema de suscripción establecidos en el Anexo 3 del presente Acuerdo**. En este caso, el Anexo 3 del **presente Acuerdo** constituye una parte integrante del mismo y se entenderá que toda referencia al **presente Acuerdo**, cuando el contexto lo permita y *mutatis mutandis*, también incluirá al Anexo 3.]

6.11 ter Al optar por el **Sistema de suscripción**, el **Receptor**, como **Suscriptor**, no tendrá obligaciones de pago respecto al **Material** recibido, durante el plazo de la **suscripción**, y al **Producto** que incorpora el **Material**, aparte de las obligaciones de pago previstas en el **Sistema de suscripción**.

[6.7 En el caso de que el **Receptor comercialice un Producto** que sea un **recurso fitogenético para la alimentación y la agricultura** que incorpore el **Material** mencionado en el artículo 3 del **presente Acuerdo**, y dicho **Producto** no esté **disponible sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores, el **Receptor** pagará [durante un período de [x] años] un porcentaje fijo de las **ventas del Producto comercializado** al mecanismo establecido por el **Órgano Rector** a tal efecto, de conformidad con el Anexo 2 [OPCIÓN 1] del **presente Acuerdo**.

6.8 En el caso de que el **Receptor comercialice un Producto** que sea un **recurso fitogenético para la alimentación y la agricultura** que incorpore el **Material** mencionado en el artículo 3 del **presente Acuerdo**, y ese **Producto** esté **disponible sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores, el **Receptor** pagará [durante un período de [x] años] un porcentaje fijo [más bajo] de las **ventas del Producto comercializado** al mecanismo establecido por el **Órgano Rector** a tal efecto, de conformidad con el Anexo 2 [OPCIÓN 1] del **presente Acuerdo**.]

O BIEN

[[6.7 En el caso de que el **Receptor comercialice un Producto** que sea un **recurso fitogenético para la alimentación y la agricultura** que incorpore el **Material** mencionado en el artículo 3 del **presente Acuerdo**, y dicho **Producto** no esté disponible sin restricciones para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores, el **Receptor** pagará [, durante un período de 20 años,] un porcentaje fijo de las **ventas del Producto comercializado** al mecanismo establecido por el **Órgano Rector** a tal efecto, de conformidad con el Anexo 2 [OPCIÓN 2] del **presente Acuerdo**.]

[6.8 En el caso de que el **Receptor comercialice un Producto** que sea un **recurso fitogenético para la alimentación y la agricultura** que incorpore el **Material** mencionado en el artículo 3 del **presente Acuerdo**, y dicho **Producto** esté **disponible sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores, se alienta al **Receptor** a realizar pagos voluntarios al mecanismo establecido por el **Órgano Rector** a tal efecto, de conformidad con el Anexo 2 [OPCIÓN 2] del **presente Acuerdo**.]

[6.9 El **Receptor** pondrá a disposición del **Sistema multilateral**, por medio del sistema de información previsto en el artículo 17 del **Tratado**, toda la información que no tenga carácter confidencial resultante de la investigación y el desarrollo realizados sobre el **Material**, y se alienta al **Receptor** a compartir, por medio del **Sistema multilateral**, los beneficios no monetarios expresamente determinados en el artículo 13.2 del **Tratado** que resulten de la investigación y el desarrollo citados. Tras el vencimiento del período de protección de un derecho de propiedad intelectual, o la renuncia al mismo, sobre un **Producto** que incorpore el **Material**, se alienta al **Receptor** a depositar una muestra de dicho **Producto** en una colección que forme parte del **Sistema multilateral**, con fines de investigación y mejoramiento.]

6.10 Un **Receptor** que obtenga derechos de propiedad intelectual sobre cualquier **Producto** desarrollado a partir del **Material** o sus componentes, obtenidos del **Sistema multilateral**, y que transfiera dichos derechos de propiedad intelectual a una tercera parte, transferirá las obligaciones en materia de distribución de beneficios previstas en el **presente Acuerdo** a dicha tercera parte.

ARTÍCULO 7 – DERECHO APLICABLE

El derecho aplicable será el contenido en los principios generales del derecho, incluidos los Principios para los Contratos Mercantiles Internacionales del UNIDROIT de 2010 y actualizaciones posteriores, los objetivos y las disposiciones pertinentes del **Tratado** y, cuando sean necesarias para la interpretación, las decisiones del **Órgano Rector**.

ARTÍCULO 8 – SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

8.1 Podrán entablar procedimientos de solución de controversias el **Proveedor** o el **Receptor** o la tercera parte beneficiaria, actuando en nombre del **Órgano Rector** del Tratado y de su Sistema multilateral.

8.2 Las partes en el **presente Acuerdo** convienen en que la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura, en representación del **Órgano Rector** y del **Sistema multilateral**, tendrá derecho, en calidad de tercera parte beneficiaria, a entablar procedimientos de solución de controversias respecto a los derechos y las obligaciones del **Proveedor** y el **Receptor** según lo establecido en el **presente Acuerdo**.

8.3 La tercera parte beneficiaria tiene derecho a solicitar que el **Proveedor** y el **Receptor** pongan a su disposición la información apropiada, incluidas las muestras que sean necesarias, en relación con sus obligaciones en el contexto del **presente Acuerdo**. El **Proveedor** y el **Receptor**, según proceda, deberán suministrar cualesquiera información o muestras así solicitadas.

8.4 Cualquier controversia derivada del **presente Acuerdo** se deberá resolver de la siguiente manera:

- a) Solución amistosa: las partes intentarán de buena fe resolver la controversia mediante negociación.
- b) Mediación: si la controversia no se resolviera mediante negociación, las partes podrán optar por la mediación de una tercera parte neutral elegida de mutuo acuerdo.
- c) Arbitraje: cuando la controversia no se resuelva mediante negociación o mediación, cualquiera de las partes podrá someter la controversia a arbitraje con arreglo al reglamento de arbitraje de un órgano internacional elegido de común acuerdo por las partes en la controversia. A falta de dicho acuerdo, la controversia será solucionada finalmente con arreglo al reglamento de arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional, por uno o más árbitros designados de conformidad con dicho reglamento. Cualquiera de las partes en la controversia podrá, si así lo decide, nombrar su árbitro de la lista de expertos que pueda establecer el Órgano Rector con este fin; ambas partes, o los árbitros nombrados por ellas, podrán acordar nombrar un árbitro único o un árbitro presidente, según proceda, de la mencionada lista de expertos. El resultado de dicho arbitraje será vinculante.

ARTÍCULO 9 – CUESTIONES ADICIONALES

Garantía

9.1 El **Proveedor** no garantiza en el **presente Acuerdo** la seguridad o el título del **Material**, ni la veracidad o exactitud de los datos de pasaporte, o de otra índole, proporcionados con el **Material**. Tampoco garantiza la calidad, viabilidad o pureza (genética o mecánica) del **Material** que se suministra. Las condiciones fitosanitarias del **Material** se garantizan únicamente en los términos asentados en el certificado fitosanitario adjunto. El **Receptor** asume la plena responsabilidad de cumplir las normas en materia de cuarentena, de especies exóticas invasivas y de bioseguridad del país receptor que rigen la importación y liberación de **material genético**.

[Duración y rescisión del presente Acuerdo]

[9.2 El **Receptor** podrá rescindir el **presente Acuerdo** mediante notificación escrita dada con seis meses de antelación al **Órgano Rector** por conducto de su Secretario, no menos de [XX] años a partir de la fecha de firma del **presente Acuerdo** por el **Proveedor** o el **Receptor**, según cuál sea posterior, o a partir de la fecha de aceptación del **presente Acuerdo** por el **Receptor**.

[9.3 En el caso de que el **Receptor**, antes de la rescisión, haya comenzado a **comercializar un Producto**, con respecto al cual corresponda la realización de un pago de acuerdo con los artículos 6.7 y 6.8 y el *Anexo 2* del **presente Acuerdo**, dicho pago continuará mientras ese **Producto se comercialice**.]

[9.4 En caso de rescisión del **presente Acuerdo**, el **Receptor** dejará de tener permiso para usar o transferir el **Material**. En caso de que el **Receptor** esté aún en posesión de algún **Material**, el **Receptor** se comunicará con el **Proveedor** o con cualquier otro proveedor designado del **Sistema multilateral** para efectuar la devolución o transferencia de la posesión del **Material**. La rescisión del **presente Acuerdo** no afectará a los derechos y las obligaciones del **Receptor** respecto a los recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento y a los **Productos**. Por lo tanto, los artículos [6.1, 6.2, 6.5, 6.6, 6.7, 6.8, 6.9 y 6.10] continuarán aplicándose, incluso después de que el **presente Acuerdo** haya sido rescindido, durante un período indefinido, a menos que en el propio artículo específico se indique un período de aplicación limitado.]

[9.4 Sin perjuicio de lo anterior, los artículos [6.1],[6.2][...] del presente Acuerdo seguirán aplicándose.]

[Enmiendas al presente Acuerdo]

[9.5 Si el **Órgano Rector** decide enmendar los términos y condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material, esas enmiendas afectarán únicamente a los acuerdos normalizados de transferencia de material firmados posteriormente. El **presente Acuerdo** no sufrirá cambios a menos que el **Receptor** exprese explícitamente por escrito su acuerdo con las enmiendas propuestas.]

ARTÍCULO 10 – FIRMA/ACEPTACIÓN

El **Proveedor** y el **Receptor** podrán elegir el método de aceptación, salvo que la firma del **presente Acuerdo** sea requerida por una de las partes.

Opción 1 – Firma*

Yo, (*nombre completo del funcionario autorizado*), declaro y certifico que tengo potestad para ejecutar el **presente Acuerdo** en nombre del **Proveedor** y reconozco la responsabilidad y obligación de mi institución de cumplir las disposiciones del **presente Acuerdo**, tanto su letra como su espíritu, con el fin de promover la conservación y la utilización sostenible de los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura**.

Firma.....

Fecha.....

Nombre del **Proveedor**

Yo, (*nombre completo del funcionario autorizado*), declaro y certifico que tengo potestad para ejecutar el **presente Acuerdo** en nombre del **Receptor** y reconozco la responsabilidad y obligación de mi institución de cumplir las disposiciones del **presente Acuerdo**, tanto su letra como su espíritu, con el fin de promover la conservación y la utilización sostenible de los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura**.

Firma.....

Fecha.....

Nombre del **Receptor****Opción 2 – Acuerdos normalizados de transferencia de material sellados***

El **Material** se suministra con sujeción a la aceptación de los términos del **presente Acuerdo**. El suministro del **Material** por el **Proveedor** y su aceptación y utilización por el **Receptor** entrañan la aceptación de los términos del **presente Acuerdo**.

Opción 3 – Acuerdos normalizados de transferencia de material electrónicos*

- Por el presente acepto las condiciones establecidas *supra*.

* Cuando el **Proveedor** elija la firma, solamente aparecerá en el Acuerdo normalizado de transferencia de material el texto de la Opción 1. De manera análoga, cuando el **Proveedor** elija el acuerdo sellado o electrónico solamente aparecerá en el Acuerdo normalizado de transferencia de material el texto de la Opción 2 o de la Opción 3, según proceda. Cuando se elija la forma de acuerdo “electrónico”, el **Material** deberá ir también acompañado de una copia escrita del Acuerdo normalizado de transferencia de material.

Anexo 1

LISTA DEL MATERIAL PROPORCIONADO

En este anexo se enumeran el **Material** o los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** suministrados en virtud del **presente Acuerdo**, incluida la información conexas mencionada en el artículo 5 b).

Respecto a todo el **Material** o los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** consignados en la lista se incluye la siguiente información, o la fuente indicada que permite obtenerla: todos los datos de pasaporte disponibles y, con arreglo a la legislación nacional u otra legislación pertinente, cualquier otra información descriptiva conexas de carácter no confidencial de que se disponga.

Cuadro A

Materiales:

Cultivo:	
Número de muestra u otro identificador	Información conexas, si está disponible, o fuente que permita obtenerla (URL)

Cuadro B

Recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento:

Cultivo:	
Número de muestra u otro identificador	Información conexas, si está disponible, o fuente que permita obtenerla (URL)

De conformidad con el artículo 6.5 b), se facilita la siguiente información sobre los materiales recibidos con arreglo a un ANTM o incorporados al **Sistema multilateral** mediante un acuerdo en virtud de lo dispuesto en el artículo 15 del **Tratado**, de los cuales se derivan los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** indicados en el Cuadro B.

Cultivo:	
Número de muestra u otro identificador	Información conexas, si está disponible, o fuente que permita obtenerla (URL)

Anexo 2

OPCIÓN 1:

NOTA: ESTA OPCIÓN SE REFIERE A LA PRIMERA ALTERNATIVA DE LOS ARTÍCULOS 6.7 Y 6.8 DEL CUERPO DEL ANTM

[TASA Y MODALIDADES DE PAGO DE CONFORMIDAD CON LOS ARTÍCULOS 6.7 Y 6.8 DEL PRESENTE ACUERDO

1. Si un **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciarios y arrendatarios, **comercializan** un **Producto** o **Productos** que no están **disponibles sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores de conformidad con el artículo 2 del **presente Acuerdo**, el **Receptor** pagará [uno coma uno por ciento (1,1 %) de las **ventas** del **Producto** o **Productos** menos un treinta por ciento (30 %)]
2. Si un **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciarios y arrendatarios, **comercializan** un **Producto** o **Productos** que están **disponibles sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores de conformidad con el artículo 2 del **presente Acuerdo**, el **Receptor** pagará [xx] por ciento ([xx] %) de las **ventas** del **Producto** o **Productos** menos un treinta por ciento (30 %).
3. El **Receptor** no realizará pago alguno cuando el **Producto** o **Productos**:
 - a) hayan sido adquiridos u obtenidos por otros procedimientos de otra persona o entidad que ya haya realizado un pago por dicho **Producto** o **Productos**;
 - b) se vendan o comercien como artículo comercial.
 - [c) tengan una proporción teórica de germoplasma del Material suficientemente baja, porque se han realizado cruzamientos de por lo menos [x] generaciones.]
4. Cuando un **Producto** contenga **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** a los que se haya tenido acceso al amparo del **Sistema multilateral** en virtud de dos o más acuerdos de transferencia de material basados en el Acuerdo normalizado de transferencia de material, solamente se requerirá un pago con arreglo a los párrafos 1 y 2 *supra*.
5. El **Receptor** presentará al **Órgano Rector**, en un plazo de sesenta (60) días a partir del cierre de las cuentas de cada año, un informe anual [auditado] en el que se consignan:
 - a) las **ventas** del **Producto** o **Productos** por el **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciarios y arrendatarios, durante el período de doce (12) meses que precede al cierre de las cuentas anual;
 - b) la cuantía del pago adeudado;
 - c) la información necesaria para permitir determinar la tasa o las tasas de pago aplicables.

Esta información se tratará como [información comercial] confidencial y se pondrá a disposición de la tercera parte beneficiaria, en el contexto de un procedimiento de solución de controversias, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8 del **presente Acuerdo**.

6. El pago será exigible y pagadero en el momento de la presentación de cada informe anual. Todos los pagos debidos al **Órgano Rector** serán pagaderos en *dólares de los Estados Unidos (USD)* en la siguiente cuenta establecida por el **Órgano Rector** de conformidad con el artículo 19.3 f) del **Tratado**:

**FAO Trust Fund (USD) GINC/INT/031/MUL
IT-PGRFA (Benefit-sharing)
Citibank
399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022
Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577]**

O BIEN:

OPCIÓN 2:

NOTA: ESTA OPCIÓN SE REFIERE A LA SEGUNDA ALTERNATIVA DE LOS ARTÍCULOS 6.7 Y 6.8 DEL CUERPO DEL ANTM

[TASA Y MODALIDADES DE PAGO DE CONFORMIDAD CON EL ARTÍCULO 6.7 DEL PRESENTE ACUERDO

1. Si un **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciarios y arrendatarios, comercializan un **Producto** o **Productos**, el **Receptor** pagará un uno coma uno por ciento (1,1 %) de las **ventas** del **Producto** o **Productos** menos un treinta por ciento (30 %); con la excepción de que no se deberá realizar pago alguno respecto a cualquier **Producto** o **Productos** que:

a) estén **disponibles sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores, de conformidad con el artículo 2 del **presente Acuerdo**;

b) hayan sido adquiridos u obtenidos de otro modo de otra persona o entidad que ya haya realizado el pago por dicho **Producto** o **Productos** o esté exenta de la obligación de realizar el pago en virtud del apartado a) *supra*;

c) se vendan o comercien como artículo comercial.

[d) tengan una proporción teórica de germoplasma del Material suficientemente baja, porque se han realizado cruzamientos de por lo menos [x] generaciones.]

2. Cuando un **Producto** contenga **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** a los que se haya tenido acceso al amparo del **Sistema multilateral** en virtud de dos o más acuerdos de transferencia de material basados en el Acuerdo normalizado de transferencia de material, solamente se requerirá un pago con arreglo al párrafo 1 *supra*.

3. El **Receptor** presentará al **Órgano Rector**, en un plazo de sesenta (60) días a partir del cierre de las cuentas de cada año, un informe anual en el que se consignen:

a) las **ventas** del **Producto** o **Productos** por el **Receptor**, sus asociados, contratistas, licenciarios y arrendatarios, durante el período de doce (12) meses que precede al cierre de las cuentas anual;

b) la cuantía del pago adeudado; y

c) la información necesaria para permitir determinar las restricciones que han dado lugar al pago en concepto de distribución de beneficios.

Esta información se tratará como [información comercial] confidencial y se pondrá a disposición de la tercera parte beneficiaria, en el contexto de un procedimiento de solución de controversias, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8 del **presente Acuerdo**.

4. El pago será exigible y pagadero en el momento de la presentación de cada informe anual. Todos los pagos debidos al **Órgano Rector** serán pagaderos en *dólares de los Estados Unidos (USD)* en la siguiente cuenta establecida por el **Órgano Rector** de conformidad con el artículo 19.3 f) del **Tratado**:

FAO Trust Fund (USD) GINC/INT/031/MUL
IT-PGRFA (Benefit-sharing)
Citibank
399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022
Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577

Anexo 3

TÉRMINOS Y CONDICIONES DEL SISTEMA DE SUSCRIPCIÓN (ARTÍCULO 6.11)**ARTÍCULO 1 – SUSCRIPCIÓN**

1.1 El **Receptor**[, que opte por el **sistema de suscripción** de conformidad con el artículo 6.11 (en lo sucesivo denominado el “**Suscriptor**”),] acepta estar sujeto a los siguientes términos y condiciones adicionales (las “**condiciones de suscripción**”).

1.2 La **suscripción** surtirá efecto en el momento en que el Secretario reciba el [primer] **formulario de inscripción** debidamente firmado, que figura en el *Anexo 4*, [o la [primera] aceptación del **Suscriptor** a través de Easy-SMTA], quien notificará al **Suscriptor** en consecuencia, y abarcará [todos los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** comprendidos en el **Sistema multilateral**][el cultivo mencionado en el formulario de inscripción debidamente firmado].

1.3 El **Suscriptor** quedará exonerado de toda obligación de realizar los pagos previstos en virtud de cualquier ANTM previo para el cultivo o los cultivos abarcados por la **suscripción**, así como cualquier ANTM firmado respecto del cultivo o los cultivos abarcados por la **suscripción** durante el período de la **suscripción**, y solamente se aplicarán las obligaciones de pago establecidas en estas **condiciones de suscripción**.

[1.4 El **Órgano Rector** puede en cualquier momento enmendar las **condiciones de suscripción**. Estas enmiendas no se aplicarán al **Suscriptor** que haya aceptado las **condiciones de suscripción**, las cuales se mantendrán hasta que el **Suscriptor** retire su **suscripción**, o el **Órgano Rector** la rescinda, de conformidad con el artículo 4 infra].

ARTÍCULO 2 – REGISTRO

El **Suscriptor** acepta que su nombre completo, información de contacto [, el cultivo al que se aplica la **suscripción**] y la fecha en que entró en vigor la **suscripción** se incluyan en un registro público (el “**Registro**”), y se compromete a comunicar inmediatamente todo cambio que se produzca en esta información al **Órgano Rector** del **Tratado**, por conducto de su Secretario.

ARTÍCULO 3 – DISTRIBUCIÓN DE BENEFICIOS MONETARIOS

[3.1 A fin de distribuir los beneficios monetarios derivados de la utilización de los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura previstos en el Tratado**, el **Suscriptor** realizará pagos anuales sobre la base de sus ventas, [derechos de tecnología] y derechos de licencia respecto de productos que sean **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** pertenecientes a los mismos cultivos que están sujetos a la **suscripción**, así como de los ingresos que recibiera de sus asociados, contratistas, licenciatarios y arrendatarios, en el año anterior.]

[3.1 bis El **Suscriptor** transferirá **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento** con arreglo a un ANTM. El **Suscriptor** no tendrá ninguna otra obligación con respecto a las acciones de un posible receptor ulterior.]

3.2 Las tasas de pago serán las siguientes, menos un treinta por ciento (30 %):

[a) en el caso de [**Productos** o cualesquiera otros productos] **disponibles sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores: [xx] por ciento];

[b) en el caso de [**Productos** o cualesquiera otros productos] que no estén **disponibles sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores: [yy] por ciento]

[3.3 Sin perjuicio de lo anterior, no se requerirá que el **Suscriptor** realice pago alguno en un año en el que sus ventas y derechos de licencia totales mencionados en el artículo 3.1 sean inferiores a [xxx] dólares de los Estados Unidos.]

3.4 Los pagos se realizarán en un plazo de sesenta (60) días a partir del cierre de las cuentas de cada año, para el año anterior. Cuando la **suscripción** haya surtido efecto durante el año, el **Receptor** realizará un pago proporcional por el primer año de su **suscripción**.

3.5 Sin perjuicio de lo estipulado en el artículo 3.3 supra, el Suscriptor presentará al Secretario del **Tratado** en un plazo de sesenta (60) días a partir del cierre de las cuentas de cada año un estado de cuentas, en el que se especificará sobre qué base se calculó el pago adeudado y se incluirá, en particular, la información siguiente:

- a) las **ventas** de los **Productos** por los que se realizó un pago;
- b) las ventas de cualesquiera otros productos [que sean recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura] por los que se realizó un pago;
- [b) bis las ventas de cualesquiera otros productos que no sean **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura** por los que se realizó un pago;]
- c) [si los distintos **Productos** o cualesquiera otros productos estaban **disponibles sin restricciones** para otras personas con fines de investigación y mejoramiento ulteriores,].
- d) [los ingresos procedentes de [los derechos de tecnología y] los acuerdos de concesión de licencias por los que se realizó un pago;]
- e) el cálculo del total del pago.

Esta información se tratará como [información comercial] confidencial y se pondrá a disposición de la tercera parte beneficiaria, en el contexto de un procedimiento de solución de controversias, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 8 del **presente Acuerdo**.

[El Secretario del **Órgano Rector** tendrá derecho a auditar cualesquiera de esos informes anuales.]

3.6 Todos los pagos debidos al **Órgano Rector** serán pagaderos en *dólares de los Estados Unidos (USD)* en la siguiente cuenta establecida por el **Órgano Rector** de conformidad con el artículo 19.3 f) del **Tratado**:

FAO Trust Fund (USD) GINC/INT/031/MUL
IT-PGRFA (Benefit-sharing)
Citibank
399 Park Avenue, New York, NY, USA, 10022
Swift/BIC: CITIUS33, ABA/Bank Code: 021000089, Account No. 36352577

ARTÍCULO 4 – [DURACIÓN Y] RETIRADA [Y RESCISIÓN] DE LA SUSCRIPCIÓN

4.1 La **suscripción** se mantendrá en vigor hasta que el **Suscriptor** la retire, o el **Órgano Rector** la rescinda de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4.5 *infra*.

4.2 El **Suscriptor** podrá retirar su suscripción mediante notificación escrita dada con seis meses de antelación al **Órgano Rector** por conducto de su Secretario, pero en cualquier caso no menos de [XX] años a partir de la fecha en que la **suscripción** entró en vigor.

[4.3 Las disposiciones relativas a la distribución de los beneficios monetarios contenidas en el artículo 3 de las presentes **condiciones de suscripción** seguirán vigentes hasta [YY] años después de la finalización de la **suscripción**. Todas las demás condiciones del **presente Acuerdo** seguirán aplicándose, salvo en la medida en que las obligaciones relativas a la distribución de beneficios

monetarios derivadas [del artículo 6.7] / [de los artículos 6.7 y 6.8] del **presente Acuerdo** no sean aplicables.]

[4.3 Las disposiciones relativas a la distribución de los beneficios monetarios contenidas en el artículo 3 de las presentes condiciones de suscripción seguirán vigentes durante [YY] años a partir de la fecha en que la suscripción entró en vigor, independientemente de que la suscripción se retire o rescinda antes de que haya finalizado dicho período, o hasta [XX] años después de la última vez que el Receptor haya recibido Material del Sistema multilateral, según qué fecha sea posterior.]

[4.4 No obstante lo estipulado en el artículo 4.3 de las presentes **condiciones de suscripción**, con respecto a los **recursos fitogenéticos para la alimentación y la agricultura en fase de mejoramiento**, a partir de [ZZ] años desde la finalización de la **suscripción**, solo seguirán aplicándose los artículos [6.1.][6.2][...] del **presente Acuerdo**.]

[4.x La retirada o la rescisión de la **suscripción** no afecta a la validez de los acuerdos normalizados de transferencia de material firmados durante el período de la **suscripción**. Estos acuerdos normalizados de transferencia de material permanecerán plenamente vigentes de conformidad con las condiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material (excluido el artículo 6.7).]

[4.x bis Como excepción al artículo 4.2, el **Suscriptor** podrá retirarse inmediatamente, independientemente de la fecha en que entrara en vigor la **suscripción**, en el caso de que se den las circunstancias específicas de interrupción de sus operaciones con el cultivo al que se refiere la **suscripción**, suspensión de pagos o declaración de bancarrota. En estas circunstancias, tampoco se aplican las disposiciones establecidas en los artículos 4.3 y 4.4. Los acuerdos normalizados de transferencia de material firmados durante el período de la **suscripción** se considerarán rescindidos el mismo día que la **suscripción**. En ese caso, se aplicará el artículo 9.3 del Acuerdo normalizado de transferencia de material, pero sin que se aplique el artículo 6.7 del Acuerdo normalizado de transferencia de material.]

[4.5 El **Órgano Rector** puede, en cualquier momento, rescindir la **suscripción** en caso de incumplimiento material de los términos y condiciones del **Sistema de suscripción**. El Secretario informará al **Suscriptor** por escrito de la posibilidad de impugnar el incumplimiento y, si dicho incumplimiento no se subsana en el plazo de treinta (30) días desde su notificación, se remitirá el asunto a la reunión siguiente del **Órgano Rector**.] [Nota: LAS CONSECUENCIAS DE DICHA RESCISIÓN DEBERÁN ESPECIFICARSE.]

[4.6 Si el **Órgano Rector** decide enmendar las condiciones de **suscripción**, informará al **Suscriptor** de tales enmiendas. Si el **Suscriptor** no acepta esas enmiendas, el **Órgano Rector** puede rescindir la **suscripción**, pero en ningún caso antes de [10][20] años después de la fecha en que esas enmiendas entraron en vigor.]

[4.7 El **Órgano Rector** puede rescindir la **suscripción** en caso de que se rescinda el **Tratado**.]

Anexo 4

FORMULARIO DE INSCRIPCIÓN

Por el presente, el **Receptor** declara optar por el **sistema de suscripción**, de conformidad con el artículo 6.11 del **presente Acuerdo**.

Se entiende y acepta expresamente que el nombre completo del **Receptor**, la información de contacto [, los cultivos a los que se aplica la suscripción] y la fecha en la que entró en vigor la **suscripción**, se incluyan en un registro público de suscriptores (el “**Registro**”), y que el **Receptor** o su funcionario autorizado comunicará inmediatamente todo cambio que se produzca en esta información al **Órgano Rector** del **Tratado**, por conducto de su Secretario.

Firma.....

Fecha.....

Nombre completo del Receptor:

.....

.....

Dirección:

.....

.....

.....

Teléfono:

Correo electrónico:

Funcionario autorizado por el Receptor:

.....

.....

Dirección:

.....

.....

Teléfono:

Correo electrónico:

NOTA: El **Suscriptor** debe también firmar o aceptar el **presente Acuerdo**, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 10, sin lo cual el **Registro** no será válido.

El **Suscriptor** podrá comunicar su aceptación enviando un **formulario de inscripción** firmado al Órgano Rector, por conducto de su Secretario, a la dirección que figura a continuación, o bien a través de Easy-SMTA, en el caso de que el **presente Acuerdo** se constituyese en Easy-SMTA. Al **formulario de inscripción** firmado debe adjuntarse una copia del **presente Acuerdo**.

Secretario

Tratado Internacional sobre los Recursos Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura

Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura

I-00153 Roma (Italia)]

Apéndice 1

LISTA DE PROPUESTAS DE REVISIÓN DEL ACUERDO NORMALIZADO DE TRANSFERENCIA DE MATERIAL PRESENTADAS POR MIEMBROS DEL GRUPO DE TRABAJO QUE ESTE NO EXAMINÓ Y SOBRE LAS QUE NO ADOPTÓ UNA DECISIÓN EN SU SEXTA REUNIÓN

Nota de los Copresidentes: La lista que sigue contiene las restantes propuestas de revisión del texto del Acuerdo normalizado de transferencia de material que el Grupo no pudo examinar cabalmente y sobre las que no adoptó una decisión en su sexta reunión, debido a que las recibió tarde. Las propuestas se presentan en el orden de las disposiciones del Acuerdo normalizado de transferencia de material a las que se refieren y en la lengua en la que se redactaron.

Proposal by the Africa Region on Article 2 of the revised SMTA:

The Africa Region, drawing on a proposal by farmers' organizations, has submitted the following proposal for additional text in Article 2 of the revised SMTA:

- [“*Genetic parts or components*” means the elements of which they are composed or the genetic information that they contain.]

Proposal by the Africa Region on Article 6.1 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to Article 6.1 of the revised SMTA:

- [If the Recipient uses the Material for any of these prohibited uses, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such illegal use, order the Recipient to stop such illegal use forthwith and award punitive damages against the Recipient to the value of USD25 million or ten times the Recipient's annual turnover, whichever is higher. The Recipient agrees that it shall not oppose any application for enforcement of such punitive damage made to a competent court in the jurisdiction where its main business identity is registered.]

Proposal by the Africa Region on Article 6.2 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to Article 6.2 of the revised SMTA:

- [If the Recipient claims any such IP or other rights in contravention of this clause, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such claim, order the Recipient to stop pursuing such claim forthwith, award punitive damages against the Recipient to the value of USD25 million or ten times the Recipient's annual turnover, whichever is higher, and declare any granted IP or other rights forfeited to the provider, the country of origin of the PGRFA in question or the Third Party Beneficiary. The Recipient agrees that it shall not oppose any application for enforcement of such punitive damage or forfeiture made to a competent court in the jurisdiction where its main business identity is registered.]

Proposal by the Africa Region on the alternative Article 6.2 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to the alternative version of Article 6.2 of the revised SMTA that contains the sentence “or that limit Farmers’ Rights to save, use, exchange and sell seed and propagating material of the provided Material”:

- [If the Recipient claims any such IP or other rights in contravention of this clause, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such claim, order the Recipient to stop pursuing such claim forthwith, award punitive damages against the Recipient to the value of USD25 million or ten times the Recipient’s annual turnover, whichever is higher, and declare any granted IP or other rights forfeited to the provider, the country of origin of the PGRFA in question, an appropriate Farmers’ Organisation or the Third Party Beneficiary. The Recipient agrees that it shall not oppose any application for enforcement of such punitive damage or forfeiture made to a competent court in the jurisdiction where its main business identity is registered.]

Proposal by the Africa Region on Article 6.3 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to Article 6.3 of the revised SMTA:

- [If the Recipient fails to make the Material available as agreed, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such failure, order the Recipient to make to Material available or pay punitive damages. The Recipient agrees that it shall not oppose any application for enforcement of such punitive damage or forfeiture made to a competent court in the jurisdiction where its main business identity is registered.]

Proposal by the Africa Region on Article 6.4 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to Article 6.4 of the revised SMTA:

- [If the Recipient transfers the Material without securing a new SMTA from the subsequent recipient, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such transfer, order the Recipient to secure such new SMTA forthwith and hold the original Recipient liable for any obligations that arise out of the subsequent recipient’s use of the Material until the new SMTA has been signed by the subsequent recipient. The original Recipient agrees that it shall be so liable as if it had used the Material itself under the terms of the SMTA.]

Proposal by the Africa Region on Article 6.5 of the revised SMTA:

The Africa Region has submitted the following proposal for an addition to Article 6.5 of the revised SMTA:

- [If the Recipient transfers a Plant Genetic Resource for Food and Agriculture under Development without securing a new SMTA from the subsequent recipient, a mediator or arbitrator appointed in terms of Article 8 may, on presentation of prima facie evidence of such transfer, order the Recipient to secure such new SMTA forthwith and hold the original Recipient liable for any obligations that arise out of the subsequent recipient’s use of the Plant Genetic Resource for Food and Agriculture under Development until the new SMTA has been signed by the subsequent recipient. The original Recipient agrees that it shall be so liable as if it had used the Plant Genetic Resource for Food and Agriculture under Development itself under the terms of the SMTA.]

Proposal by the North America Region on Articles 2 and 6.5e of the revised SMTA:

The North America Region, drawing on a proposal originally made by the Seed Industry, submitted the following proposal for text to be added to the proposed new Article 6.5e of the revised SMTA (added text in italics), as well as a related new definition to be included in Article 2 of the revised SMTA:

- [The obligations in this paragraph 6.5 do not apply to Plant Genetic Resource for Food and Agriculture under Development of which the theoretical proportion of germplasm from the Material is sufficiently low because at least 5 generations of outcrossing have been made [*, except where one or more traits of commercial value are retained therein*].]
- [*“Trait of Value”* means any trait that confers commercial value to a Product, including but not limited to agronomic traits, traits conferring resistance to biotic or abiotic stresses, traits that enhance the nutritional or processing value of harvested commodities, and any other traits used to describe a Product for the purpose of promoting its commercialization.]

Proposal by the Africa Region on Annex 2, Article 3, of the revised SMTA:

The African Region, drawing on a proposal by farmers’ organizations, has submitted the following proposal for additional text in Article 3 of Annex 2 of the revised SMTA:

- [c) available without restriction to others for further research and breeding or to the realization of farmers’ rights to conserve, use, exchange or sell farm-saved seed or propagating material.]

Proposal by the South West Pacific Region on Annex 3, Article 3.1, of the revised SMTA and Annex 2 of the revised SMTA:

The South West Pacific Region has submitted the following proposal for an addition, to be inserted after Article 3.1 of Annex 3 of the revised SMTA and after the equivalent text in Annex 2 of the revised SMTA

- [Where an inconsistency between this Article and Article 6.5 of the SMTA arises, Article 6.5 prevails.]